EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2020 03 05
COM(2020) 92 final

2020/0039 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimo Protokolo dėl bendradarbiavimo kultūros klausimais 5 straipsnyje nustatytos teisės remti bendrą produkciją taikymo laikotarpio pratęsimo

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. PASIŪLYMO APLINKYBĖS

• Pasiūlymo pagrindimas ir tikslai

Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos laisvosios prekybos susitarimas (toliau – LPS) pasirašytas 2010 m. spalio 6 d., o sudarytas – 2015 m. priėmus Tarybos sprendimą 2015/2169 dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimo sudarymo (toliau – Sprendimas). Šalių pagal LPS priimtu Protokolu dėl bendradarbiavimo kultūros klausimais (toliau – Protokolas) nustatyta Šalių bendradarbiavimo sistema, pagal kurią Šalys sudaro palankesnes sąlygas kultūrinės veiklos, kultūros vertybių ir paslaugų mainams, įskaitant audiovizualinį sektorių, ir gerina tokiems mainams taikomas sąlygas.

Laikydamosi atitinkamų savo teisės aktų, Protokolu Šalys susitarė, *inter alia*, suteikti ES šalies ir Korėjos kūrėjams teisę į tai, kad jų bendrai audiovizualinei produkcijai tam tikromis konkrečiomis sąlygomis būtų taikomos atitinkamos vietos ir (arba) regionų kultūrinio turinio rėmimo programos.

Tokia bendra produkcija ES gali būti laikoma Europos kūriniais, o Korėjoje – Korėjos kūriniais, jeigu jie atitinka Protokolo 5 straipsnyje nustatytas sąlygas (žr. visų pirma 8 dalies a–c punktus).

Ši teisė buvo numatyta trejiems metams (nuo 2011 m. liepos 1 d. iki 2014 m. birželio 30 d.) ir ji buvo du kartus pratęsta dar trejiems metams. Pirmasis atnaujinimas galiojo iki 2017 m. birželio 30 d., o dabartinė teisė – iki 2020 m. birželio 30 d. Dabar siūloma, kad Taryba padarytų pareiškimą dėl teisės atnaujinimo dar trejiems metams.

• Suderinamumas su toje pačioje politikos srityje galiojančiomis nuostatomis

Programos „Kūrybiška Europa“ paprograme MEDIA remiamas dalyvaujančių Europos šalių Europos audiovizualinių kūrinių kūrimas ir platinimas. Tam tikromis sąlygomis tam tikrose schemose gali dalyvauti ir trečiųjų šalių paramos gavėjai.

Bendrai produkcijai palankią aplinką gali padėti sukurti tam tikros schemos, pavyzdžiui, Patekimo į rinką ir Mokymo schemos, iš kurių lėšų finansuojamos rinkos, tinklų narių susitikimai ir seminarai, taip pat ir su Korėja. Be to, Tarptautinės bendros produkcijos schema padeda Europos ir tarptautiniams bendros produkcijos partneriams, taip pat ir iš Korėjos, dirbti drauge ir teikia netiesioginę paramą audiovizualiniams kūriniams, sukurtiems bendrai su tarptautiniais bendros produkcijos fondais, įskaitant tam tikromis sąlygomis su Korėja sukurtą bendrą produkciją.

• Suderinamumas su kitomis Sąjungos politikos sritimis

Protokolą dėl bendradarbiavimo kultūros klausimais ES ir Korėja sudarė 2015 m. ir jis yra Laisvosios prekybos susitarimo dalis. Jo konkreti paskirtis buvo propaguoti Jungtinių Tautų švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos (UNESCO) 2005 m. Konvenciją dėl kultūrų raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo.

Pagal dabartines šios teisės taikymo nuostatas bendrai produkcijai remti naudojamos nacionalinių schemų grupės ir audiovizualinei gamybai skirti fondai. Ši teisė taip pat leidžia bendrai sukurtus

kūrinius laikyti Europos kūriniais pagal Europos kūrinių apibrėžtį, pateiktą Audiovizualinės žiniasklaidos paslaugų direktyvos 1 straipsnio n punkto iii papunktyje.

2. TEISINIS PAGRINDAS, SUBSIDIARUMO IR PROPORCINGUMO PRINCIPAI

• Teisinis pagrindas

Teisės atnaujinimo procedūra nustatyta Protokolo 5 straipsnyje. Reikiamų veiksmų buvo imtasi.

Protokolo 5 straipsnio 8 dalyje nustatyta, kad, nusprendus teisę atnaujinti, tai galima padaryti dar trejų metų laikotarpiui ir po to ji bus savaime atnaujinama kitiems tokios pat trukmės laikotarpiams, jei Šalis nepanaikins šios teisės, pranešdama raštu ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki laikotarpio pabaigos. Bendrai produkcijai, kuri sukurta iki tokio teisės panaikinimo, dar galima taikyti atitinkamas vietos ir (arba) regionų kultūrinio turinio rėmimo programas.

Tikslinga pateikti Tarybos sprendimo dėl teisės atnaujinimo pasiūlymą. Toks pasiūlymas turėtų būti grindžiamas SESV 218 straipsnio 6 dalimi, nes jis susijęs su pranešimu apie tarptautinio susitarimo dalies taikymo laikotarpio pratęsimą. Taisyklės, susijusios su Sąjungos institucijų sprendimų priėmimu, yra įtvirtintos Sutartyse ir jų negali nustatyti nei valstybės narės, nei pačios institucijos. Tarybos sprendimai, kuriais sudaromi tarptautiniai susitarimai, negali nukrypti nuo Sutartyse nustatytos pranešimo apie prievolių, kylančių iš jais sudarytų tarptautinių susitarimų, taikymo laikotarpio pratęsimą tvarkos.

• Subsidiarumo principas (neišimtinės kompetencijos atveju)

Teisės atnaujinimas Europos audiovizualiniam sektoriui bus proga išlikti ir plačiau įsitvirtinti sparčiai augančioje Korėjos rinkoje ir sukaupti daugiau patirties bei žinių.

Kai kurios valstybės narės jau sėkmingai įgyvendino dvišalius bendros produkcijos projektus, tačiau daugelis kitų to dar nepadarė, todėl ES lygmeniu taikoma teisė gali suteikti galimybę dalyvauti didesniam skaičiui šalių.

Europos Komisijos kompetencija filmų gamybos srityje yra ribota – tuo užsiima nacionaliniai kino fondai, taip pat ir tarptautinių bendros produkcijos projektų atveju. Taigi, norint praktiškai įgyvendinti Protokolą, turės aktyviau įsitraukti nacionaliniai kino fondai.

• Proporcingumo principas

Remiantis Europos audiovizualinės observatorijos atliktais tyrimais ir turimais duomenimis, bendros produkcijos kūriniai pritraukia didesnę auditoriją. 2017 m. Europos filmai Korėjoje sudarė 17 proc. visų išleistų filmų, tačiau į juos parduota tik 5 proc. visų parduotų bilietų. Atotrūkis tarp išleistų filmų ir į juos parduotų bilietų rodo, kad yra daug neišnaudotų galimybių, o geresnis bendradarbiavimas galėtų padėti jomis pasinaudoti. Bendros produkcijos teisė Europos audiovizualinei pramonei galėtų suteikti daugiau eksporto ir populiarinimo Korėjoje galimybių ir atvertų vartus į Aziją. Todėl šiuo metu, kai rinka auga (2013–2017 m. kino žiūrovų skaičius Korėjoje išaugo 23 proc.), įgyvendinant bendros produkcijos teisę būtų padedama didinti rinkos dalį. Tačiau Korėjos filmų Europos Sąjungoje rodoma gana nedaug (2014–2018 m. duomenys rodo, kad išleisti filmai sudarė 0,4 proc., o į juos parduoti bilietai – 0,1 proc.).

Atrodo, kad kol kas vangus Protokolo įgyvendinimas susijęs su konkrečios informacijos apie nacionaliniu lygmeniu bendrai produkcijai skiriamas skatinimo priemones stoka. Todėl reikėtų imtis tikslinių veiksmų (įskaitant finansavimą, mokymą, tinklų kūrimą) tiek Europos, tiek nacionaliniu lygmeniu.

Be to, sėkmingi dvišaliai bendros produkcijos projektai rodo, kad galima nuveikti daugiau. Preliminariose diskusijose Audiovizualinių klausimų darbo grupėje valstybės narės išreiškė norą bendradarbiauti Sąjungos lygmeniu, kad paskatintų bendrą produkciją pagal Protokolą, pasinaudodamos geriausios dvišalės patirties pavyzdžiais.

- **Priemonės pasirinkimas**

Tinkama priemonė aiškiai pranešti apie teisės atnaujinimą yra SESV 218 straipsnio 6 dalimi grindžiamas Tarybos sprendimas, nes jis susijęs su tarptautinio susitarimo dalies taikymo laikotarpio pratęsimu.

3. *EX POST* VERTINIMO, KONSULTACIJŲ SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMO REZULTATAI

- **Galiojančių teisės aktų *ex-post* vertinimas ir (arba) tinkamumo patikros**

Netaikoma.

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Protokole nustatyta, kad kiekviena Šalis įsteigia vietos patarėjų grupę (VPG), sudarytą iš kultūros ir audiovizualinio sektoriaus atstovų, kurių veikla susijusi su Protokolu reglamentuojamomis sritimis. 2019 m. spalio 17 d. ES VPG susitiko Briuselyje, kad įvertintų, kokių rezultatų pasiekta kultūrų įvairovės didinimo ir abipusiai naudingo bendradarbiavimo kuriant bendrą produkciją srityje. Suinteresuotosios šalys prie konsultacijų prisidėjo ir pateikdamos savo pastabas raštu.

Apskritai suinteresuotosios šalys pažymėjo, kad pagal Protokole nustatytas sąlygas ES ir Korėjos bendros audiovizualinės produkcijos sukuriama mažai ir kad Protokolas vis dėlto gali būti naudinga priemonė. Jos pritarė tam, kad būtų atnaujinta teisė remti ES ir Korėjos bendrą produkciją, nors būta tam tikrų abejonių dėl atnaujinimo praktinės pridėtinės vertės – tai turėtų būti išsiaiškinta. Suinteresuotosios šalys taip pat padarė išvadą, kad, norint atkreipti dėmesį į privalumus, reikia skatinti Protokolo įgyvendinimą sektoriaus, valstybiniu ir ES lygmenimis.

Taigi po šių konsultacijų su valstybėmis narėmis ir atsižvelgiant į VPG nuomonę Komisija raginama pritarti teisės atnaujinimui.

- **Tiriamųjų duomenų rinkimas ir naudojimas**

Remiantis Europos audiovizualinės observatorijos atliktais tyrimais ir turimais duomenimis, bendros produkcijos kūriniai pritraukia didesnę auditoriją.

Palyginti su kitomis eksporto rinkomis, 2017 m. Europos filmai Korėjoje sudarė 17 proc. visų išleistų filmų, tačiau į juos parduota tik 5 proc. visų parduotų bilietų. Atotrūkis tarp išleistų filmų ir į juos parduotų bilietų rodo, kad yra daug neišnaudotų galimybių, o geresnis bendradarbiavimas galėtų padėti jomis pasinaudoti. Bendros produkcijos teisė Europos audiovizualinei pramonei galėtų suteikti daugiau eksporto ir populiarinimo Korėjoje

galimybių ir atvertų vartus į Aziją. Todėl šiuo metu, kai rinka auga (2013–2017 m. kino žiūrovų skaičius Korėjoje išaugo 23 proc.), įgyvendinant bendros produkcijos teisę būtų padedama didinti rinkos dalį. Tačiau Korėjos filmų Europos Sąjungoje rodoma gana nedaug (2014–2018 m. duomenys rodo, kad išleisti filmai sudarė 0,4 proc., o į juos parduoti bilietai – 0,1 proc.).

- **Poveikio vertinimas**

Netaikoma.

- **Reglamentavimo tinkamumas ir supaprastinimas**

Netaikoma.

- **Pagrindinės teisės**

Netaikoma.

4. POVEIKIS BIUDŽETUI

Nėra.

5. KITI ELEMENTAI

- **Įgyvendinimo planai ir stebėsena, vertinimas ir ataskaitų teikimo tvarka**

Komisija, pasinaudodama Europos audiovizualinės observatorijos ir sektoriaus duomenimis, nuolat stebės, kaip įgyvendinama bendros audiovizualinės produkcijos, ypač animacijos, rėmimo teisė.

Iš Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos atstovų sudarytas Kultūrinio bendradarbiavimo komitetas rinksis kartą per metus, kad stebėtų pažangą ir aptartų uždavinius bei galimybes.

- **Aiškinamieji dokumentai (direktyvoms)**

Netaikoma.

- **Išsamus konkrečių pasiūlymo nuostatų paaiškinimas**

Teisė bus pratęsta dar trejiems metams – iki 2023 m. birželio mėn. Teisė išdėstyta Protokolo 5 straipsnyje, kaip pacituota toliau.

„Įgyvendinant šį protokolą, bendra produkcija – Korėjos ir ES šalies bendrai sukurta audiovizualinė produkcija, į kurią investuota remiantis šio protokolo sąlygomis.

Šalys skatina derėtis dėl naujų bendros produkcijos kūrimo susitarimų tarp vienos ar kelių Europos Sąjungos valstybių narių ir Korėjos sudarymo ir pasirašytų susitarimų įgyvendinimo. Šalys patvirtina, kad Europos Sąjungos valstybės narės ir Korėja gali nustatyti finansines

lengvatas bendrai audiovizualinei produkcijai, kaip nustatyta atitinkamuose galiojančiuose ar būsimuose dvišaliuose bendros produkcijos kūrimo susitarimuose, sudarytuose vienos ar kelių Europos Sąjungos valstybių narių ir Korėjos.

Šalys, laikydamosi savo teisės aktų, sudaro palankesnes sąlygas kurti bendrą produkciją ES šalies ir Korėjos kūrėjams, taip pat suteikdamos teisę bendrai produkcijai taikyti atitinkamas vietos ir (arba) regionų kultūrinio turinio rėmimo programas.

Bendrai audiovizualinei produkcijai galima taikyti ES šalies vietos ir (arba) regionų kultūrinio turinio rėmimo programas [...], suteikiant jai Europos kūrinio statusą pagal Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais, padarytais Direktyva 2007/65/EB, ar kitais pakeitimais[1], 1 straipsnio n punkto i papunktį, siekiant atitikti audiovizualinės produkcijos rėmimo reikalavimus, kaip nurodyta Direktyvos 89/552/EEB su pakeitimais, padarytais Direktyva 2007/65/EB, ar kitais pakeitimais[2], 4 straipsnio 1 dalyje ir 3i straipsnio 1 dalyje. Bendrai audiovizualinei produkcijai galima taikyti Korėjos vietos ir (arba) regionų kultūrinio turinio rėmimo programas, kaip nurodyta 3 dalyje, suteikiant jai Korėjos kūrinio statusą, taikant Įstatymo dėl kino filmų ir vaizdo produkcijos rėmimo (įstatymas Nr. 9676, 2009 m. gegužės 21 d.) 40 straipsnį ar šį įstatymą iš dalies keičiančius teisės aktus ir Įstatymo dėl transliavimo (įstatymas Nr. 9280, 2008 m. gruodžio 31 d.) 71 straipsnį ar šį įstatymą iš dalies keičiančius teisės aktus ir Pranešimą dėl programų santykio (Korėjos komunikacijų komisijos pranešimas Nr. 2008-135, 2008 m. gruodžio 31 d.) ar šį pranešimą iš dalies keičiančius teisės aktus.

Teisė taikyti bendrai produkcijai vietos ir (arba) regionų kultūrinio turinio rėmimo programas [...] suteikiama, jei laikomasi šių sąlygų:

a) bendra audiovizualinė produkcija sukurta įmonių, kurios tiesiogiai arba turint kontrolinį akcijų paketą priklauso Europos Sąjungos valstybei narei arba Korėjai ir (arba) Europos Sąjungos valstybės narės piliečiams arba Korėjos piliečiams;

b) bendrą produkciją kūrusių įmonių atstovaujantis (-ys) direktorius (-iai) arba vadovas (-ai) – Europos Sąjungos valstybės narės ir (arba) Korėjos pilietis (-čiai), galintis (-ys) įrodyti turintis (-ys) ten buveinę;

c) kuriant bendrą audiovizualinę produkciją, išskyrus animaciją, turi dalyvauti kūrėjai iš dviejų Europos Sąjungos valstybių narių. Animacijos produkcijos kūrėjai turi būti iš trijų Europos Sąjungos valstybių narių. Kiekvienos Europos Sąjungos valstybės narės kūrėjo ar kūrėjų finansinis įnašas yra ne mažesnis kaip 10 proc.;

d) mažiausias bendros audiovizualinės produkcijos, išskyrus animaciją, atitinkamas ES šalies (bendras) ir Korėjos kūrėjų finansinis įnašas yra ne mažesnis kaip 30 proc. visų audiovizualinės produkcijos gamybos išlaidų. Animacijos bendros produkcijos mažiausias įnašas yra ne mažesnis kaip 35 proc. visų audiovizualinės produkcijos gamybos išlaidų;

e) kiekvienos Šalies kūrėjų (bendras) įnašas atitinka realų techninį ir meninį dalyvavimą, užtikrinant dviejų Šalių įnašų pusiausvyrą. Visų pirma, bendros audiovizualinės produkcijos, išskyrus animaciją, kiekvienos Šalies kūrėjų (bendras) techninis ir meninis įnašas nesiskiria daugiau nei 20 procentinių punktų, palyginti su jų finansiniu įnašu, ir bet kuriuo atveju nėra didesnis nei 70 proc. viso įnašo. Animacijos produkcijos kiekvienos Šalies kūrėjų (bendras)

---

[1] Naujausi pakeitimai padaryti Direktyva (ES) 2018/1808, kuria, atsižvelgiant į kintančias rinkos realijas, iš dalies keičiama Direktyva 2010/13/ES dėl valstybių narių įstatymuose ir kituose teisės aktuose išdėstytų tam tikrų nuostatų, susijusių su audiovizualinės žiniasklaidos paslaugų teikimu, derinimo (Audiovizualinės žiniasklaidos paslaugų direktyva), *OL L 303, 2018 11 28*.

[2] Žr. 1 išnašą. Peržiūrėta AVŽPD stiprinamas Europos kūrinių populiarinimas, nes 13 straipsnio 1 dalyje reikalaujama, kad užsakomąsias paslaugas teikiantys teikėjai garantuotų, kad bent 30 proc. jų katalogų kūrinių sudarytų Europos kūriniai, ir užtikrintų tų kūrinių pastebimumą.

techninis ir meninis įnašas nesiskiria daugiau nei 10 procentinių punktų, palyginti su jų finansiniu įnašu, ir bet kuriuo atveju nėra didesnis nei 65 proc. viso įnašo;

f) trečiųjų šalių, pasirašiusių UNESCO konvenciją, kūrėjai gali dalyvauti kuriant bendrą audiovizualinę produkciją, jei jų įnašas nėra didesnis nei 20 proc., jei įmanoma, visų gamybos išlaidų ir (arba) techninio ir meninio įnašo į audiovizualinę produkciją.“

Šalys patvirtina, kad teisė taikyti bendrai produkcijai atitinkamas jų vietos ir (arba) regionų kultūrinio turinio rėmimo programas užtikrina abipusę naudą ir kad kriterijus atitinkančiai bendrai produkcijai suteikiamas Europos arba Korėjos kūrinio statusas nenustatant jokių papildomų sąlygų.

Teisė taikyti bendrai produkcijai vietos ir (arba) regionų kultūrinio turinio rėmimo programas suteikiama trejiems metams.

2020/0039 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimo Protokolo dėl bendradarbiavimo kultūros klausimais 5 straipsnyje nustatytos teisės remti bendrą produkciją taikymo laikotarpio pratęsimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 167 straipsnio 3 dalį kartu su 218 straipsnio 6 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą,

kadangi:

1) 2015 m. spalio 1 d. Taryba priėmė Sprendimą 2015/2169 dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimo sudarymo;

2) į Susitarimą įtrauktas Protokolas dėl bendradarbiavimo kultūros klausimais (toliau – Protokolas), kuriuo, kaip teigiama jo 1 straipsnyje, nustatoma Šalių bendradarbiavimo sistema, pagal kurią Šalys sudaro palankesnes sąlygas kultūrinės veiklos, kultūros vertybių ir paslaugų mainams, įskaitant, *inter alia*, audiovizualinį sektorių.

3) Protokolo 5 straipsnio 8 dalies b punkte nustatyta, kad po pirminio trejų metų laikotarpio teisė bus atnaujinama kitiems tokios pat trukmės laikotarpiams, jei Šalis nepanaikins šios teisės, pranešdama raštu ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki pirminio ar bet kurio kito laikotarpio pabaigos;

6) buvo konsultuotasi su Protokolo 3 straipsnio 5 dalyje nurodyta vietos patarėjų grupe dėl Protokolo 5 straipsnio 8 dalyje nustatyto teisės taikymo laikotarpio pratęsimo;

7) šis sprendimas neturėtų turėti įtakos atitinkamai Sąjungos ir valstybių narių kompetencijai,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Taryba nustato, kad Protokolo 5 straipsnyje nustatyta teisė bendrai audiovizualinei produkcijai taikyti atitinkamas Šalių vietos ir (arba) regionų kultūrinio turinio rėmimo programas atnaujinama trejiems metams – nuo 2020 m. liepos 1 d. iki 2023 m. birželio 30 d.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2020 m. balandžio 1 d.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas